

# 文化淡水

# 18

國內郵資已付  
淡水郵局  
許可證  
北台(免)字第1366號

1998. 8月出刊

雜誌

◎發行人／陳信雄◎總編輯／謝德錫◎行政院新聞局局版台誌字第1 0 8 3 號◎中華郵政北台字第6 3 4 6 號執照登記為雜誌交寄  
◎發行所／財團法人淡水文化基金會◎地址／淡水鎮中正路1 6 1 號◎電話／(0 2) 2 6 2 2 1 9 2 8 ◎傳真／(0 2) 2 6 2 0 2 3 5 5  
◎E-mail : Tamsui@ms23.hinet.net◎印刷所／日動藝術印刷有限公司◎地址／台北縣中和市中山路二段391之5 號6樓

關心社區·疼惜鄉土

## 社論

### 為消失中的歷史記憶留下記錄 ——

# 從淡水老街店家的口述歷史工作談起



淡水五月節開幕式 (姚莉亭攝)

今年元月，淡水文化基金會獲得縣立文化中心補助進行「淡水老街街區風土文化再生計畫」，此項計畫，其中一項重要的計畫內容為老街店家的口述歷史工作。幾個月來，老街店史記錄活動鼓舞居民的參與熱情，一段段精彩的動人的歷史記憶，透過受訪耆者的口述回憶重新再生，令人神往。

為求紀錄的深刻與完整，基金會邀請滬尾文史工作室及台灣藝術學院謝嘉錕教授、張釗維等共同合作，組成專案小組進行口述歷史的訪談、記錄與整理工作。每一次拜訪店家耆老，都是精銳盡出，十多個人參與，現場錄影、拍照、錄音和訪談筆記，規模堪稱空前。

非常感謝老街店家的支持，到目前為止共有張國榮、保安藥房陳信雄、溫州餛飩葉鶴齡、義裕排骨陳德芳、萬寶堂中藥房陳水泉醫師、淡信理事主席高欽三、洪家光、洪家富、淡農理事長李祿、德裕魚丸洪燦星、黃昌材及滬尾文物展示中心莊武男等家先後接受訪談，初步做成口述記錄。他們或是個別陳述，或是集體參與座談，幾乎都能就其記憶所及傾囊相授，使整個口述歷史的記錄工作，進行極為順利。並且收穫豐富，得到不少寶貴的資料，對認識淡水老街的歷史演變過程，有莫大的助益。

例如淡水港埠貿易興盛時期，淡水老街洋行船頭行到處林立，進出口交易頻繁，連酒家茶室

亦應運而生；淡水線鐵路貨運也與淡水港的對外貿易息息相關，著名的「施合發」及「老義發」曾經是盛極一時的大木材商，擁有淡水連片的資產；福祐宮的「宮口」自很早以前就是熱鬧的市集，今天清水街龍山寺一帶的藥市反而是近一二十年才發展的；清水巖祖師廟的「米市」一帶現在已是住家，早先則確實是稻米交易熱絡的「米市仔街」，屬商街形態；而淡水港埠的碼頭竟是從目前捷運站一直延伸到紅毛城的整段河岸，如今環境的變遷最為鉅大。

淡水還在繼續變遷中，隨著淡海新市鎮的開發、捷運的通車，以及未來可能接踵而至的淡水老街拓寬，河邊快速道路興建和淡江大橋的BOT，淡水風貌的轉變會更加遽和快速。正因為這樣，如何將淡水變遷過程留下紀錄，即顯得格外重要。今天我們嘗試推動淡水老街的口述歷史工作，或許兼具有回顧與前瞻的雙重意義。

為這些消失中的歷史記憶多留下一些紀錄，也好讓我們的後代子孫不致在歷史的洪流中迷失自我。

## 專訪發行人 陳信雄

方幼君整理

# 拜訪每一個里，關心每一個人

編者按：「文化淡水」已於本年五月間獲得行政院新聞局許可立案，為切實發揮社區報的媒體功能，我們特別專訪本會董事長，也是本刊的發行人～陳信雄先生，請他暢談「文化淡水」的發行目標與發展方向。

問：首先請您談談「文化淡水」獲准立案的感想。

答：「文化淡水」從1997年元月發行首號試刊以來，已陸續推出十七期，我們的目標始終不變，就是要正式立案登記，成為真正在地的、合法的社區報。我很高興經過十多期的試刊學習，終於得到政府的許可，這是淡水文化界的大事，象徵我們已從學步階段，正式站立。

問：「文化淡水」發行的情況如何？未來的發行重點為何？

答：從去年元月到今年七月為止，「文化淡水」共發行十七期，每期發行三千份，我們是公益發行，完全不以營利為目的，所以，「文化淡水」一律免費贈閱，目前我們每期固定的贈閱對象包括鎮公所各單位、鎮立圖書館、文化大樓、

鎮民代表會各代表、各里里長、鎮內各級學校、各機關團體及各界善心人士（如本會董事、捐助人、義工）等等，歡迎大家索閱。因為受限於經費的關係，我們暫時無法增加發行份數，不過，我們可以準備每期選定一個社區，普遍贈閱於社區每一戶居民，以求擴大發行效果。

問：您認為「文化淡水」今後的報導內容應如何強化？

答：這個問題很重要。「文化淡水」每個月出一期，每一期出一大張四個版面，分別從要聞、專題、論譚及生活等四個面向規劃，我覺得可以從強化「好人好事」的報導出發，深入發掘社區資源，凝聚社區共識，希望能藉由這些報導，增進彼此的情誼，更加關愛我們的鄉土。

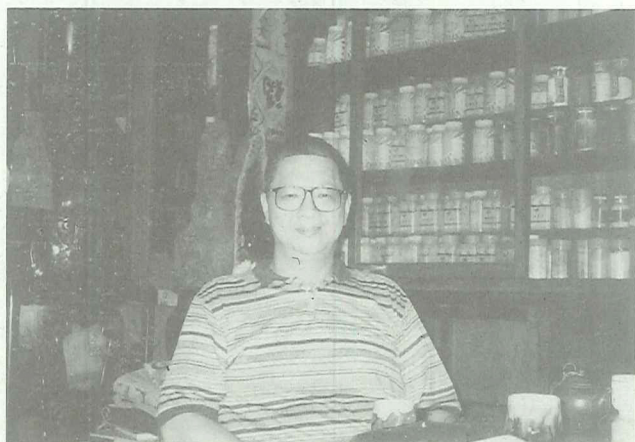
問：如何深入發掘社區資源、凝聚社區共識？有何具體作法？

答：淡水鎮有卅三個里，我們不妨嘗試每期以一個里為單元，進行專題報導，例如我們可以訪問里長，請里長為我們導覽解說，推薦里內的「好人好事」，也帶我們認識里內的環境與文化風情。當然，里內如果有學校更應該去拜訪學校

校長和老師，讓學校與社區互動結合，這樣集中以一個里做專題的深入多元報導，再配合對該里里民的贈閱發行作法，相信一定可以引發里民的興趣與回響。從另一方面看，一期以一個里做專題，做完卅三個里，在資源的探索和資料的累積上會為淡水留下多少寶貴的紀錄？我認為光這一點，就已價值不凡，應該去做。

問：在長期展上，您對「文化淡水」的期望是——？

答：希望「文化淡水」真正成為大家的刊物，大家都可以利用「文化淡水」發表意見，傳達心聲。最好每一個里都有人擔任「文化淡水」的特約採訪，定期報導里內的消息動態。或許那一天，「文化淡水」人人愛看，像每日的報紙一樣，成為大家的精神食糧。



本刊物發行人陳董事長信雄先生 (陳玉嬪攝)

# 【盤踞在淡水河口的工程怪獸】

## 「淡水河北側環河快速道路」妖龍現形記

張建

### 一、前言：

備受各界質疑的「淡水河北側環河快速道路」（以下簡稱「淡水環快」）先期工程預算（五億元），雖經在野黨團的一致反對，已於五月卅一日凌晨三點，在國民黨團強力動員下表決通過。不久的將來，淡水鎮的河邊即將出現一條新建的快速道路。

然而，總經費高達九十五億元的「淡水環快」，果真是為了解決淡水交通問題的交通建設嗎？它的經濟效益果真可以用簡化的益本比估算得出來嗎？它所抵觸的法律果真可以用「部會協調」的方式解決掉嗎？若果可以用這種弔詭的方式解決掉法律的限制，那麼它的後果要叫誰來承擔？更大的疑惑是：政府花了納稅人龐大的金錢，卻是用來破壞文化、歷史、生態、景觀和居住環境？而且只是為了圖利少數人！這樣的交通施政，到底是叫做「建設」還是叫做「破壞」？

### 二、踐踏古蹟遺址的「交通建設」：

「淡水環快」以假隧道方式直接穿過屬於「老崩山系統」的「測候所遺址」，即連台灣氣象界有名的「淡水氣象測候所」，也難逃被拆遷的命運。「淡水環快」還穿越台灣第一家石油公司「迺生洋行」前清時期的建物和倉庫，並穿過台灣第一個水上機場（也是台灣第二個國際機場）「淡水水上機場」古蹟的起降水道。

除此之外，「淡水環快」從捷運淡水站一直到沙崙，直接填河造路，長達一點七公里。原先的港埠河濱，都將變成新生的陸地。所有與航運、海洋、漁業或船戶行商相關的寺廟神祇，都將因為與河水阻絕，而失去了原始的信仰寄託之內涵，如：建於咸豐七年的「和衷宮」、嘉慶十七年的「文武尊王廟」（這是台灣唯一的「文武尊王廟」）、乾隆四十七年的「福佑宮」。

更別說極富歷史發展意涵的歷史現場，如：「北港塘」、「炭仔腳舊聚落」、「何公館碼

頭」、「屎仔渡頭」等。其中最重要的莫過於「福佑宮」廟埕前的滬尾碼頭歷史現場，那是百多年來，先民移民前來台灣北部的登陸點，破壞此一重要的歷史現場，將是台灣開發史上的大遺憾！

還有，極具歷史價值的台灣第一個海關「淡水海關」碼頭古蹟，因長期為軍事禁地，目前保存得十分完整。然而「淡水環快」將直接沿碼頭古蹟而建，不僅施工階段將嚴重破壞古蹟，施工完成後，碼頭也將變成了內陸！

### 三、淡水區域生態的殺手：

「淡水環快」填河造路，又採河底箱涵方式施工，大量開發河床，勢必造成淡水河水域生態的大災難。奄奄一息的漁業，也將因此陷入絕境。

而且「淡水環快」直接穿越紅樹林自然保護區，無論是施工或營運階段，都將對紅樹林生

「淡水河北側環河快速道路」和「淡海新市鎮聯外道路 B 方案」比較分析表

		淡水河北側環河快速道路	淡海新市鎮聯外道路 B 方案		
規劃單位		公路局	營建署		
規劃時間		民國 86 年	民國 83 年		
委託公司		亞聯工程顧問公司	亞聯工程顧問公司		
規劃內容		從沙崙重劃區沿河填河造箱涵地下道路，接捷運淡水線外側，跨越關渡大橋，接大度路高架，銜接洲美快速路。	從淡海新市鎮接登輝大道高架，接台二線四十米拓寬道路高架，接大度路，接環西（洲美）快速路。		
服務功能	路網配合	多	多		
	服務範圍	1.沙崙重劃區 2.台北市區	1.石門、三芝 2.淡海新市鎮 3.淡水市街 4.竹圍 5.關渡 6.台北市區		
水	文	影	響	1.嚴重妨礙淡水河口排洪功能 2.對關渡大橋橋墩造成較嚴重之沖刷 3.施工期間大量開挖河床，嚴重破壞淡水河水域生態 4.硬邊河堤侵入行水區，將產生水流反彈效應，對岸八里挖仔尾紅樹林自然保留區及附近河岸沙地，將遭沖刷而消失，新建淡水港也將遭波及 5.因水位上移，對岸八里沿河低地將受河水侵淹 6.河堤帶狀布置，加以淡水市區排水系統老舊，排水問題難以解決，中正路、中山路一帶以及八勢子等地區將受淹水之苦。尤其淡水多山丘坡地，驟雨排水不及問題，將十分嚴重。	無
				環境影響因子	生態衝擊 1.破壞植被 2.紅樹林自然保留區(1.2ha) 3.野鳥棲息地 4.水稻田(2.5ha) 5.雜草地(1.3ha) 6.鼻仔頭原始樹林區將完全變成高架樑柱基地 ● 無論是施工或營運階段，都將對紅樹林生態和野鳥棲息造成較嚴重的影響
環境影響因子	噪音衝擊	1.經都市計劃區長 5.27 公里 2.緊鄰住家，施工階段，噪音干擾嚴重 3.經生態敏感區	1.經都市計劃區長 6.45 公里 2.僅登輝大道旁之平面高架路影響兩旁住家		
	振動衝擊	1.道路緊鄰住家，施工階段住家會受干擾 2.經生態敏感區，干擾野生生物活動 3.尤其因部份路段緊貼捷運線，將對捷運安全構成威脅	1.因淡水外環線較寬故鄰近住家受干擾少		

「淡水河北側環河快速道路」和「淡海新市鎮聯外道路 B 方案」比較分析表

		淡水河北側環河快速道路	淡海新市鎮聯外道路 B 方案
環境影響因子	空氣污染	1.施工階段影響重 2.營運階段影響中等	1.施工階段影響中等 2.營運階段影響輕
	古蹟遺址	1.以假隧道方式穿越「測候所遺址」，將造成徹底的破壞 2.同樣，假隧道穿越 60 年歷史的「斜陽古道」石板路，將悉數破壞 3.跨越台灣第一家石油進口商「迺生洋行」前清時期的建築物和倉庫，該古蹟剛好位在高架樑柱基地上，將徹底遭摧毀 4.高架路段跨越台灣第一個水上機場附近相距不到十公尺，施工時將會受到波及 5.箱涵河堤緊靠台灣第一個海關「淡水海關」碼頭古蹟，施工時將遭到波及。施工後，海關碼頭將完全失掉臨水關聯和歷史意涵	沿線無古蹟遺址
景觀衝擊	1.嚴重破壞捷運沿線的風景線 2.紅樹林觀景台將遭拆除 3.跨越紅樹林北側，影響生態觀賞活動 4.淡水河岸段改走地下後，因需設置通風口，對沿河風景仍會造成破壞	極少	
其他衝擊	1.捷運延伸線共構上的困難 2.淡海新市鎮輸水管加掛的難題，無法解決，將嚴重影響淡海新市鎮的開發 3.滬尾漁港無法進出 4.舢舨漁船停泊習慣等都將受到衝擊 5.原有的自行車專用道將遭拆除 6.已完成之紅毛城河濱公園將遭破壞 7.已完成之淡海路綠帶休憩區將遭拆除 8.文建會專案補助的福佑宮廟前廣場美化案將受到衝擊而無法進行	因在原有道路上高架，故無其他衝擊	
配合條件	1.氣象聯隊必須移防 2.歷史悠久的淡水氣象站必須拆遷 3.關渡節佈防要做調整	竹圍路段拓寬工程需拆遷民宅，但因絕大部份都已改建、退縮至建築線後，故拆遷的衝擊輕微	
工程難易	淡水河沿岸淤泥深度達 45~70 米，河底箱涵因難度高	主要工程以平面高架為主，困難度中等	
法律抵觸	1.水利法第 78 條 2.文資法第 52 條 3.森林法第 25 條 4.大眾捷運法第 3 條	無	
所需經費	九十五億（其中徵收拆遷費五億元）	約九十五億(台二線拓寬七十五億，其中五十億為徵收土地和拆遷補償費)	
益本比	1.12（因地下化路段維護成本相對增加）	1.50	
社會成本	極高	無	

和野鳥棲息造成嚴重的危害和衝擊。除了紅樹林保留區，淡水河沿線還具有多種的生態體系，如：河岸水體、小沖積平原、和原始樹林區等，這些富於生態教學和觀賞的寶貴天然資源，都將因「淡水環快」的闢建而遭到無情的摧殘。

#### 四、縮減排洪断面，引洪患進城：

最可怕的，莫過於「淡水環快」直接侵入行水區的「複曲線布置」，嚴重妨礙河水的水流慣性。基隆河截彎取直後，淡水河已有渲洩過速的現象，如今再縮減河口的排洪断面，勢必將導致大台北盆地的洪患。事關數百萬人的身家性命，豈可草率行事？

此外「淡水環快」的硬邊河堤沿著北岸而行，將產生水流反彈效應，南岸八里挖仔尾紅樹林自然保留區及附近河岸沙地，將遭冲刷而消失，並且波及新建商港。又因水位上移，八里沿河低地將受河水侵淹。

由於「淡水環快」沿河新造陸地高於原有陸面，又呈帶狀布置，而淡水市街排水系統老舊，排水問題難以解決，中正路、中山路及八勢子等地將受淹水之苦。尤其淡水多山丘坡地，驟雨排水不及問題將十分嚴重。

#### 五、危害捷運淡水線，大開時代倒車：

政府花了五百億元興建了捷運淡水線，為何又要花九十五億興建一條與捷運系統相互競爭的交通路線，抵銷大眾運輸的效益？更嚴重的是，「淡水環快」有兩處跨越捷運線上空，和約一公里長的高架路樑直接插在捷運線的護坡上興建！為了一條快速道路，賠上了五百億的捷運線，又危及捷運乘載的安全！這樣做，划算嗎？

#### 六、規劃草率，疑點重重：

事實上，「淡水環快」規劃內容明顯抵觸

「水利法」第78條、「文資法」第52條、「森林法」第25條、「大眾捷運禁限建辦法」第3條等法律規定。而且在「可行性評估修正稿」和「環境影響說明書」遲遲無法出爐的情況下，企圖規避環境影響評估，強行要在年度內施工。「淡水環快」工程規劃之粗暴，決策過程之專制，令人難以置信。號稱「行動內閣」的蕭內閣，竟然會在即將跨入廿一世紀的今天，推出如此粗糙的交通規劃案！

難道說，這條「淡水環快」有那麼重要？值得付出如此重大的社會成本和政治籌碼？

其實，不然！

雖然我們並不能理解行政當局執意如此的理由何在，但至少可以舉出以下的諸疑點，希望蕭內閣能三思可行，不要因一時的失察而鑄成大錯。

##### (一) 政策急轉彎，理由何在？

85年時，大台北都會區快速道路網，係採「淡海新市鎮聯外道路系統規劃B方案」（台二線拓寬後高架）銜接環西（洲美）快速道路，為何在85年8月時，忽然改成「淡水河北側環河快速道路」銜接洲美快速道路？理由何在？

而且原先規劃的「淡江大橋」，本來是銜接「淡海新市鎮1-2號道路」，同時也突然被改成銜接「淡水環快」。這種「移花接木」的政策急轉彎，原因何在？

要命的是，當民間質疑交通部門為何非走「淡水環快」這條路線不可時，他們的答案竟然是「為了銜接淡江大橋」。如此「倒果為因」的藉口，到底是為了隱瞞怎樣不可告人的內幕？

##### (二) B案變A案？交通部門變魔術？

所謂的「淡水河北側環河快速道路」，其實是營建署在民國83年委託「亞聯工程顧問公司」規劃的「淡海新市鎮聯外道路系統規劃」的「A方案」，

而且是被營建署否決的淘汰案。如今省公路局竟令同一家「亞聯工程顧問公司」，將明知是不可行的「A方案」規劃成可行的「淡水河北側環河快速道路」！如此陳倉暗渡、借屍還魂，真是令人嘆為觀止。不過交通部門這種「劣幣驅逐良幣」的做

法，要如何向社會大眾交代？

##### (三) 解決交通？圖利財團？

交通部門一再聲稱「淡水環快」是為解決淡水交通問題，但稍具常識者皆知「淡水環快」其實只能服務只有數千人口的沙崙重劃區，對十多萬人口的淡水市區和竹圍地區的交通，不僅毫無幫助，甚且會因引進龐大車流而對市區交通造成鉅大衝擊。

其實解決淡水交通，必先拓寬台二線之瓶頸，交通專家莫不明白此點。而台二線竹圍路段拓寬成四十米道，其實是已經延宕了十九年的計劃道路。省公路局遲遲未能實施，已經是有虧職守。如今又搞出一個「淡水環快」，而將該拓寬工程排擠掉！請問，交通部門解決淡水交通的誠意在哪裡？

外傳「淡水環快」決策過程中涉嫌違法瀆職，並涉嫌圖利在沙崙重劃區炒作土地之財團，言之鑿鑿，監察院已於五月中派定江鵬堅委員等進行調查中。在諸多疑點和弊情還沒有澄清之前，為何交通部門仍然執意要如期去推行？

##### (四) 千方百計，非得通到沙崙重劃區不可嗎？

正當民間和立院在野黨團對「淡水環快」提出強烈質疑之際，交通部門不但不思研議替代方案，反而在預算表決前夕，倉促推出部份路段地下化的修正案（只是一張示意圖的草稿），寧可多花十七億、寧可冒著河底行車的危險，千方百計，一定要蓋一條快速道直通沙崙重劃區不可？到底沙崙重劃區有何神通廣大，真令人百思不得其解？

#### 七、B案優於A案，一比就知道：

事實勝於雄辯，請行政當局看完以下的比較分析後，再告訴我們為何非得採行A案（淡水環快）而不B案的理由。如果無法說服我們，請以科學的態度，改行B案吧。

## 從迪化街看淡水老街

蔡維倫

「古蹟與歷史街區保存」這個難解的問題，在台灣已懸宕多年。淡水、迪化街這些歷史老街到底該如何再振興發展，長久以來，一直有著不同的聲音。

迪化街自民國六十一年，公佈都市計畫將拓寬原7.8公尺道路為20公尺之後，隨即引發各方不同的爭論，由於對當地居民的權益與環境的改善提不出具體方案，計劃便延了二十年。而今，以促進大稻埕地區再發展的前提下，擬定兼顧傳統與再利用的策略帶動地區的振興。為推動工作之方便，新市府設立了「迪化街工作小組」，負責計畫並與居民溝通。自設立兩年多以來，除了擬定大稻埕計畫之外，且與當地商家共同籌辦三年的「年貨大街」活動，此外還有道路景觀工程改善、編列補助維修經費等等。

大稻埕計畫乃是取消原都市計畫20公尺道路，恢復為現有寬度，並透過容積移轉及獎勵等措施，以保障地主之權益，並對地區交通、消防提

出改善對策。目前本案已於八十七年七月三日經台北市都市計畫委員會審議通過，將再提送中央內政部都市計畫委員會審議完成後實施。本案將可望成為台灣首件經由都市計畫程序，結合容積移轉之歷史街區保存案例。

身為一個實際參與迪化街歷史街區保存工作的小組成員，又是一位自小在淡水成長的居民，常常會對此有所比較。淡水的人文歷史、地理環境資源十分豐富；而迪化街也有不少傳統商業型態與歷史建物，但就帶動地方再發展的條件上，淡水卻更具優勢。在大稻埕整體發展計畫裡，曾提出藉由恢復淡水河渡輪的航運來連接迪化街、淡水，並結合捷運而成為一觀光旅遊路網，希望迪化街和淡水能夠相互帶動。

迪化街在發展與保存的推動過程中，市政府一直扮演積極主導的角色。或許短時間內淡水人尚無法去期待這樣一個角色出現。不過，淡水過去幾年來，已有不少民間的社區文化組織成立，針對老街

未來的發展，建立一些兼顧保存與發展遠景的替代方案，內容就是將中正路視為景觀道路，原計畫中須拆除的房屋部份，仍予以保留做為道路的景觀設施，而新的建築物立面則配合原有街區風貌作整體設計，目前已有幾棟實際改建案例與原有傳統建築物的修護，以此提供其他老街居民思考未來發展的路徑。

在民間逐漸建立共識的基礎下，需要的是政府單位的支持。然而對於打著要解決淡水交通問題而提出的工程建設，包括興建淡水河北側快速道路及中正路的拓寬，我們除了要質疑這些政策是否真的能解決問題外，更重要的是這些將會對淡水造成怎樣的衝擊？就淡水與迪化街的經驗中，不難發現在地居民其實才是地方發展真正的主體，因為必須承擔政策實施的一切後果。所以，如果我們所擁有的淡水河岸與老街都不復存在，那麼做為淡水人所驕傲的歷史文化傳承恐將難以接續，我們更可能錯失永續發展的憑藉。

人物特寫

# 運動場上的教育藝術

—文化國小黃文二老師

陳玉嬪

「透過教育的誘導，激發其潛能，讓學生專心於自己興趣能力的培養，不但有助於其自我成長，亦不致於做些有害身心的事。」文化國小黃文二老師這麼說。

雖然家住金山，黃老師幾乎每日風雨無阻至淡水指導訓練田徑隊，他不支領薪水，讓文化國小在田徑比賽上屢創佳績，淡水鎮公所還特別委託他擔任總教練，為淡水各校做集訓。

田徑訓練過程需要嚴肅的一面，如此學生們才能認真以對，做出努力。不過訓練也有人性化的一面，必須注意不可超出其體力的負荷，對其營養、身體健康各方面亦須加以關注。黃老師在文化國小已六年多，他的投入與付出獲得學校的肯定與支持。校方特別撥出經費提供早餐、飲料...等給學生，連訓練過程也會有護士或老師在旁協助照顧。

以往體育地位在學校中一向較不受重視，體育老師給人的刻板印象似乎有點「淺」的感覺，不過黃老師卻認為許多體育老師需付出更多的心

力。因為不論天氣情況如何，體育老師總是在室外，從事教導訓練。黃老師認為體育老師的地位應提昇，有專業的素養，而不宜再停留在只是看（陪）學生運動而已。

此次淡水國中美術班甄試錄取30名，文化國小就佔了12個名額，而其中有五位是田徑隊的學生，這是令黃老師相當慶幸的事，因為他們證明並沒有因運動而抹滅其他原有的能力，反而讓他們表現更好。這或許正應驗了黃老師運動場上的教育藝術吧！



運動場上的教育藝術家～黃文二老師（方幼君攝）

## 社團活動

《本刊訊》

### 節約用電·共渡難關

熱浪襲捲全台，連日高溫酷暑，致使供電情形十分吃緊，台電籲請全民節約用電，共渡難關。

由於冷氣是造成夏季用電量大增的主因，故台電公司建議所有用戶，將冷氣溫度設定在二十七、八度，並配合電扇的使用。台電公司鄭重呼籲全民共體時艱，節約用電。

### 暑期才藝班招生中

淡水文化基金會暑期才藝班擴大招生，即日起開始接受報名，此次開設的班級有：成人陶藝班（基礎/進階班）、兒童陶藝班（國小）、成人插花班（西洋花、小原流）、兒童書法班（國小三-六）、兒童美術班（國小三-六）、幼兒美術班（4足歲幼稚園以上）。

有興趣者請洽：淡水鎮中正路161號報名，或電話：2622-1928 傳真：2620-2355。

### 「戀亂淡水」社區音樂會

由淡水文化基金會、觀子音樂坑、搶救淡水河行動聯盟共同主辦的「戀亂淡水」河邊演唱會，將於8月30日（週日）晚上六點半，假淡水捷運後公園舉行，由觀子音樂坑演奏本土性音樂及其創作作品，歡迎大家前往聆聽。

### 淡水記錄影像班招生

由本基金會所主辦的「淡水記錄影像班」開始招生。訂於本月22日（8/22）上課，招生對象以國、高中老師為主，預計招收9名學員，額滿為止，報名從速。詳情請洽26221928。

### 邀稿

歡迎賜稿，來稿請附上真實姓名、詳細戶籍地址、聯絡電話及職業，寄淡水鎮中正路161號或傳真26202355

### 財團法人淡水文化基金會七月份捐款明細表

870063	陳品源	3000
870064	涂雅安	3000
870065	淡水鎮農會	20000
870066	陳義德	3000
870068	王仁佑	3000
870069	張美玉	1000
870070	穆克琪	2400
870071	陳憶雯	2400
870072	鄭美雲	2400
870073	祥寓畫廊	1000
870074	李滄涵	56153
870077	紀凱騰	3000
870080	謝禾	300

（本表登記自87年6月16日～7月31日）

捐款劃撥帳號◎18594062 戶名◎財團法人淡水文化基金會

## 記一差事劇團 <水鄉的傳說> 淡水演出

差事劇團

八月十八、九日下午四點半左右，來自中南美洲神話中水的女神——“水鄉”（大型傀儡）搭乘渡輪，從八里越過淡水河面渡水而來，於淡水渡船頭上岸；在岸邊迎接“水鄉”的則是“土地之神”（大型傀儡）以及從眾多觀光客和攤販之間竄出、由演員扮演的村民和翩翩彩蝶，而成群的觀光客也被融入歡迎的行列中。隨後，“水鄉”和土地之神在村民的簇擁之下，伴著鑼鼓及各式各樣由演員自製的樂器聲中進行踩街，沿著淡水老街行到淡水捷運站，約五點半，在站後公園廣場演出劇碼：<水鄉的傳說>。

『水鄉的傳說』這齣戲採取的是社區劇場的

形式，展現的是民眾劇場的精神，但其實也是環境劇場的一次實驗。這齣戲的演員均非專業演員，他們分別來自各地的社區媽媽團體、環保團體、工會團體及學生、上班族等，經過近兩週的傀儡工作坊、日本舞蹈工作坊、接觸即興工作坊和民眾劇場工作坊的訓練，並親自蒐檢舊報紙、廢紙箱、碎布邊、空罐頭和沙發泡綿等廢棄物製作道具，而採取戲劇的形式將上述成果作一總體呈現，叫作『水鄉的傳說』。這不僅是一齣戲的演出，而且是一群共同成長，密切互動的過程，實深具社區總體營造和環境生態省思的意義。

『水鄉的傳說』結合中南美洲的神話和臺灣環保運動的場景，是一齣沿著淡水河，穿過老城鎮，面對新建建築（捷運站），背襯觀音山及其水中倒影，在夕陽餘輝掩映中演出的戲碼，不論在演出地點及形式上，皆賦予淡水之人文與景觀的文化代表性。



結合墨西哥神話及台灣環保議題的表演活動 <水鄉的傳說>（顏璋志攝）